



# 佛教長霞淨院有限公司

BUDDHIST CHEUNG HA TEMPLE LIMITED

香港新界大埔錦山路43 - 45號  
43-45, Kam Shan Road, Tai Po, N.T., Hong Kong



Your ref. DEVB(PL-P)50/31/06/1

Our Ref.:(20) in Lot1130+1087DD006/AA

17<sup>th</sup> Sept.,2012

Secretary for Development,  
Development Bureau,  
17/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2, Tim Mei Avenue, TAMAR,  
HONG KONG.

(Attention: Mr Byron CHOW)

**BY FAX 2868 4530 with return slip ONLY**

**And BY MAIL**

Dear Sir/Madam,

**Re: Lots 1130 and 1087 in DD 6**

**Buddhist Cheung Ha Temple**

We refer to your letter dated 14<sup>th</sup> Sept.,2012 and attach our Return Slip together with the relevant enclosures on our submissions made on 23<sup>rd</sup> July and further elaborations on 11 Sept to the DPO/ST,TP &N on the application for "Existing Use Rights" on the Buddhist Cheung Ha Temple cum Columbarium for your reference and action

Yours faithfully,

For and on behalf of

BUDDHIST CHEUNG HA TEMPLE

(Auser Kee-wah AU)

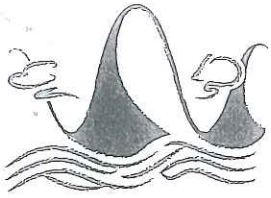
Project Manager



Enclosures.

c.c. DLO/Tai Po FAX 2650 9896w/o enclosures.

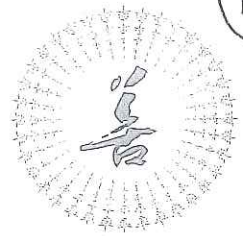
Ford, Kwan & Co.,(Tai Po) By FAX 2657 2211 w/o enclosures



# 佛教長霞淨院有限公司

BUDDHIST CHEUNG HA TEMPLE LIMITED

香港新界大埔錦山路43 - 45號  
43-45, Kam Shan Road, Tai Po, N.T., Hong Kong



**COPY**

Your Ref.:

Our Ref.:(10) in Lot1130+1087DD006/AA

Ms WOO Kit Ching, Jacinta,  
District Planning Officer/Shu Tin, Tai Po and North,  
Sha Tin Government Offices, 13/F.,  
1, Sheung Wo Che Road,  
Sha Tin,  
New Territories.

23<sup>rd</sup> July, 2012.

Dear Sirs,

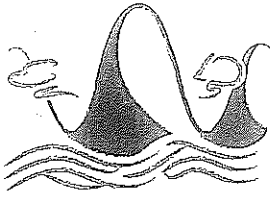
**Application for claiming "Existing Use Right"**  
**Lots 1130 and 1087 in DD 6, Buddhist Cheung Ha Temple**

**Background**

Buddhist Cheung Ha Temple had been listed in Part B: Other private columbaria made known to the Lands Department and/or Planning Department that do not fall under Part A. We are NOT satisfied with the arrangement and have been liaising with the Secretary for Development on our arguments as our temple should be listed in Part A in the aforesaid Schedule of Temples and Columbarium. In a recent response to our letter dated 15 May, 2012,, Secretary for Development advised that we shall claim the "existing use right" under the Town Planning Board Guidelines No.24C.

**Rationale**

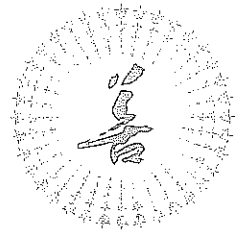
The Tai Po OZP tolerates "existing use" for those uses that were in existence immediately before the publication in the Gazette of the notice of the first statutory plan covering the new town. The first draft OZP for Tai Po was gazetted on 12 December, 1980. There is sufficient evidence showing that the buildings on Lots 1130 and 1087 in DD 6 have



# 佛教長霞淨院有限公司

## BUDDHIST CHEUNG HA TEMPLE LIMITED

香港新界大埔錦山路43 - 45號  
43-45, Kam Shan Road, Tai Po, N.T., Hong Kong



been used as a temple cum columbaria since 1934. Thus the temple and the columbaria on these lots can be tolerated as "existing use" in the context of the Tai Po OZP.

### Evidence

#### 1. Survey Sheet and Aerial photo

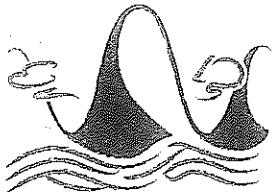
The two lots 1130 and 1087 in DD6 on which the temple cum columbaria stand were granted on 10<sup>th</sup> June, 1931 and September, 1928 respectively. Assuming a period of 24 months for building covenants was granted, the buildings should have been erected in around 1933. The existence of the buildings thereon is proved by the 1:1,000 survey sheet no. 7-NW-9A dated Sept., 1979 (Appendix I) and the aerial photo dated 1 Oct., 1979 (Appendix II). These two documents show that the buildings on Lots 1130 and 1087 in DD 6 existed prior to the gazettal of the Tai Po OZP on 12 Dec., 1980.

#### 2. Personal assurance

Our resident Buddhist nun, SIK Wai Duen, has been managing and residing at the temple cum columbaria since 1943.. She can assure that the buildings have been used as temple cum columbaria since her coming to the complex buildings. A copy of her written statement is attached as Appendix III.

#### 3. Land Records

As recorded in the attached Property Lists vide Appendix IV, SIK Wang POON (15/12/1965), SIK Wai Duen (03/12/1985 and 15/09/1986) and SIK Cheung Kit (03/12/1985) signed land documents. One document shows that the three monks acquired the two lots in 1948. As these monks are Buddhists monks, it shows that the premises were used as a temple cum columbarium as the bodies of these monks, trainee monks and the followers were also cremated and stored in the premises upon their deaths.



# 佛教長霞淨院有限公司

BUDDHIST CHEUNG HA TEMPLE LIMITED

香港新界大埔錦山路43 - 45號  
43-45, Kam Shan Road, Tai Po, N.T., Hong Kong



## 4. Columbarium Tablets

As shown in the photos in **Appendix V**, some tablets were installed pre-1980 and thus the temple and the columbarium was in existence before 12 Dec., 1980, the gazettal date of the Tai Po OZP. Hence, the buildings were in existence as columbaria before 1980.

## 5. Other factors

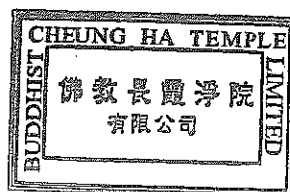
We have to point out that Buddhist Cheung Ha Temple with columbaria facilities have been in existence since about 1934, i.e., in decades of years. The two lots were granted as BUILDING lots. In addition, it is doubtful if these two lots are subject to G.N. No.570 of 1924 as the related land grant documents have been *missing* and are not available in the District Land Registry and the Government Records Office for inspection and reference.

## Conclusion

In view of the foregoing evidence, we like to request Director of Planning and the Town Planning Board to make recommendations to the Secretary for Development to amend Buddhist Cheung Ha Temple be included in Part A of the List and/or grant a Licence for the Columbaria to Buddhist Cheung Ha Temple.

Yours faithfully,  
For and on behalf of  
BUDDHIST CHEUNG HA TEMPLE LTD.

(Auser Kee-wah AU)  
Project Manager



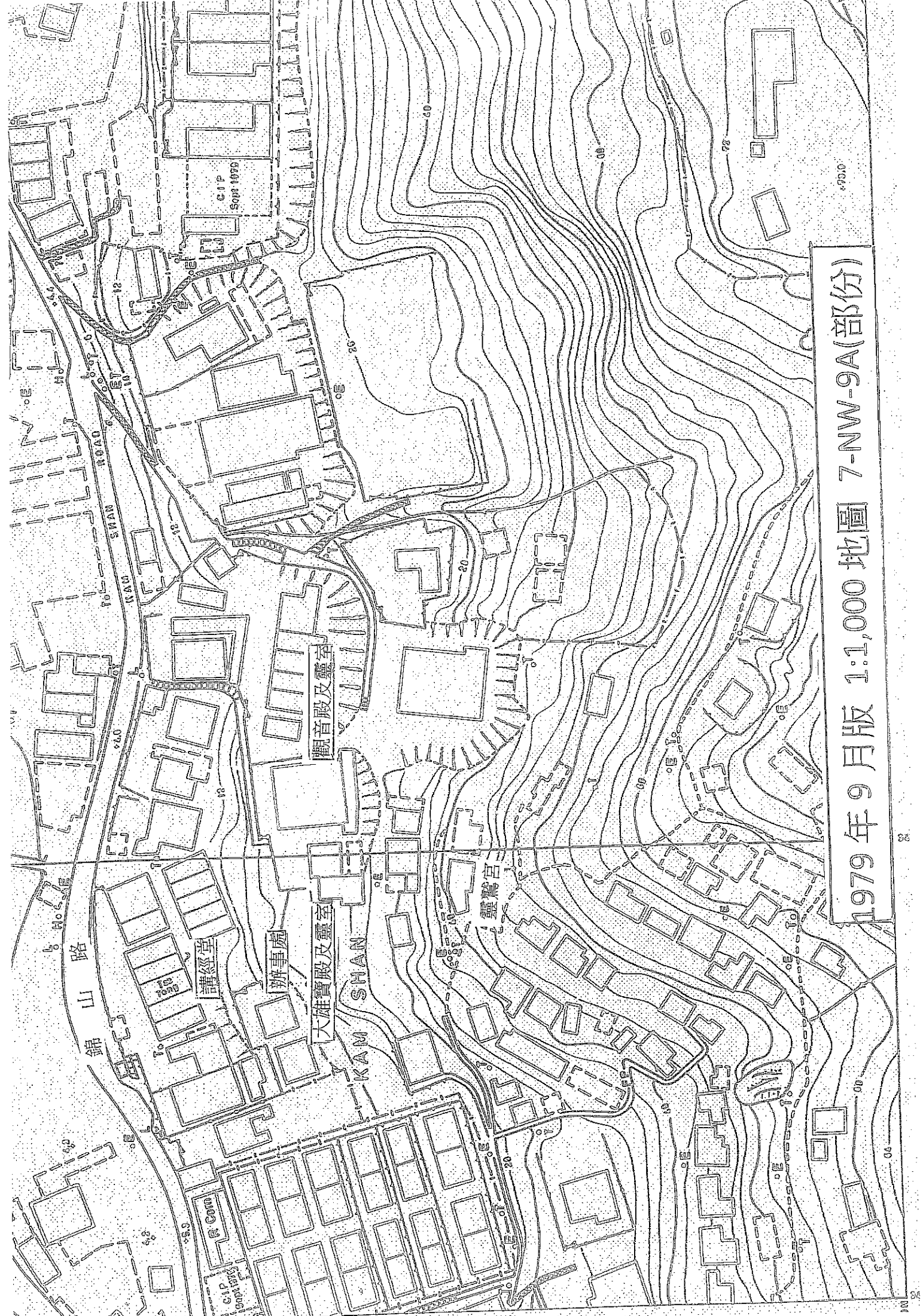
# Appendix I

1:1,000

Survey Sheet

No. 7-NW-9A

(dated Sept., 1979)



1979年9月版 1:1,000 地圖 7-NW-9A(部份)

# Appendix II

Aerial photo

Showing

Cheung Ha Temple

(dated 1 Oct., 1979)





# Appendix III

Statement from

SIK Wai-duen

dated 19 July, 2012)

## 聲明書

我，釋惟端，原名 倫能慧，持有香港身份證 ( )，現居大埔

錦山村 43-45 號 佛教長霞淨院 觀音殿內，現聲明如下：---

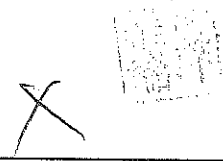
1. 我願意及明白在我徒仁宗居士(潘冠球先生)見證下作出此聲明;
2. 我於 1915 年出生於廣東省南海縣佛山市及於 15 歲時(即 1930 年)，隨家人來香港，在大埔生活，及後在錦山村 長霞精舍 跟隨釋昌潔法師工作，及於民國 52 年(即 1963 年)於 長霞 出家為僧侶；法號惟端；
3. 我自 1930 年至今年(2012 年)，皆在 長霞 待佛，親視本寺院成長。而自 1934 年起，本院法師園寂及信眾與大多數大埔區尤其錦山(前稱禁山) 村村民往生，其靈灰亦放於本院大雄寶殿及觀音殿上下各房內；
4. 於 1948 年 5 月 3 日法師釋昌潔，釋宏本又名吳清如及本人穫善信何性贈與座落於第 6 約份第 1087 及 1130 號兩幅地段連上蓋，當時已為廟宇及供奉園寂法師，善信往生骨灰位及靈牌位(即現在大雄寶殿及觀音殿)，當時兩間廟宇的位置及外貌與現在情況相同，及後經四處化緣，集資後再行裝飾及添置其他佛具及設施，以達美觀實用，其後亦多次維修，至目前面貌...

5. 長霞淨院本份在宗教弘揚方面不遺餘力，但亦不忘要秉承及接管數十年前流傳下來的供奉開山祖師及其追隨弟子的使命，寺院於是拓展獨立而穩健的管理架構層，以應付善信對於人生大限之事加以扶持幫助。本院亦以服務善信大眾為目的，對有困難者提供免費服務；並通過姊妹機構率善基金，救助四川災民，贊助民政署奧運巡遊，大埔那打素醫院健康日，南亞海嘯籌款，迎回歸十一周年，中秋嘉年華，大埔足球會及香港安老服務協會等活動；而且於過往數年及今年(2012年)亦贊助及參與大埔龍舟競渡活動，以惠及市民，廣結善緣。另外我院正在集資，籌建中西醫醫務所，贈醫施藥，亦正草擬計劃，濟貧助學，為民作福。

茲謹此聲明，希各善信支持。

聲明人：

見證人：

  
\_\_\_\_\_

  
\_\_\_\_\_

(簽署)

(簽署)

釋惟端

仁宗居士又名潘冠球

(姓名)

(姓名)

日期:22/7/2012

日期:22/7/2012

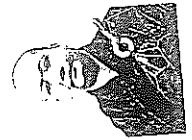
# 中國佛教會受戒證書

中佛(四)戒字第 694 號

茲有 惟 端 (俗名倫能慧) 字 知行 現年 四八  
 歲 係 廣東省南海縣人 曾於 民國 五十二年 投  
 香港 長慶精舍 依 宏 本 法師 出家  
 發心於 民國 五十二年 二月 在 台北  
 臨濟寺 乞授 三壇 大戒 自願 盡形 壽 遵  
 守 不犯 經本 會 審查 合格 依 傳戒 規則  
 第九條 合給 證書 為 憑

理事長

白聖



右給 比丘尼 惟端 收執

羯 摩 慧 三 大 和 尚  
 得 戒 白 聖 大 和 尚  
 教 授 道 源 大 和 尚

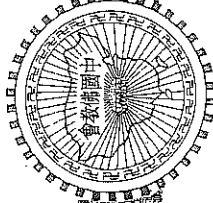
尊 證

悟 明 大 和 尚  
 道 安 大 和 尚  
 賢 頓 大 和 尚  
 太 滄 大 和 尚  
 廣 欽 大 和 尚  
 印 順 大 和 尚  
 瑞 源 大 和 尚

引 禮

如 慈 大 法 師  
 淨 心 大 法 師  
 盛 滿 大 法 師  
 淨 念 大 法 師  
 白 聖 大 法 師  
 續 祥 大 法 師  
 希 性 大 法 師  
 真 光 大 法 師  
 心 田 大 法 師  
 法 智 大 法 師

中 華 民 國 五 十 二 年 十 月 十 五 日 填 發



# Appendix IV

## Land Records

Ess. 2163/28.  
T.P. No. 66 in 1/28.

MEMORANDUM OF AGREEMENT BY THE PURCHASER.

Memorandum that *Ho Sheng*  
of *Law Shan*

the person whose name is hereunder written has this day been declared the highest bidder for the Lot described in the attached Particulars of Sale and hereunder specified opposite to his said name and Signature, and does hereby agree to become the Lessee thereof, under and subject to the General and Special Conditions of Sale of such Lot, and on his part to perform and abide by the said Conditions.

Registry No.		Annual Rental		Amount of Premium at which Purchased		Signature of Purchaser
D. D.	Lot No.	\$	c.	\$	c.	
6	1027 40 x 50 = 3000 SF	7	00	30	00	<i>Ho Sheng</i>
<p>Transferred to <i>Suk Cheung Kit</i> and  <i>Ng Ching Yue</i> by  <i>M. 120033</i> of 25.5.28.  <i>New C.C. to be issued to transferees</i></p>						

Dated this *25* day *September* 192*8*

*Chiu*  
.....  
Witness to Signature of Purchaser.

*Phan*  
.....  
District Officer.

*Chiu*  
.....  
Witness to Signature of District Officer

MEMORANDUM OF AGREEMENT BY THE PURCHASER.

Memorandum that *Ho Shing*  
of *San Shee*

the person whose name is hereunder written has this day been declared the highest bidder for the Lot described in the attached Particulars of Sale and hereunder specified opposite to his said name and Signature, and does hereby agree to become the Lessee thereof, under and subject to the General and Special Conditions of Sale of such Lot, and on his part to perform and abide by the said Conditions.

Registry No.		Annual Rental.		Amount of Premium at which Purchased.		Signature of Purchaser
D. D.	Lot No	\$	c.	\$	c.	
6	1130 40x30' 1200	3	00	14	00	<i>何</i> <i>星</i>

*Transferred to Sik Cheung Kit + Ng Ching Yuen by M. 120033 of 3-5-42*

*New C.C. to be issued to transferees*

Dated this 10 day June 1911.

*[Signature]*  
Witness to Signature of Purchaser.

*[Signature]*  
District Officer, North.

*[Signature]*  
Witness to Signature of District Officer,



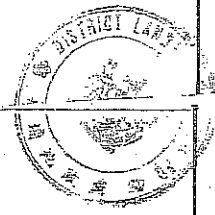
Fees \$ 1/10

D.O.N.T.

No. 120033

A MEMORIAL required to be registered in the District Office, New Territories, at Hong Kong according to the provisions of Ordinance No. 1 of 1844 and Ordinance No. 34 of 1910.

Nature and object of Instrument.	Transfer.
Date of Instrument.	3rd May, 1948.
Name and additions of Parties.	Ho Shing of Kam Shan, Transferor. Sik Cheung Kit } Ng Ching Yue } " " Transferees
Description of Land or premises affected and where situate.	Lot Nos. 1087, 1130 in D.D. 6.
Consideration to whom and how paid.	As a gift
Particulars of incumbrances to which the premises are subject, and other special Covenants or particulars mentioned in the Instrument.	/
Name and additions of Witness.	了定
Signatures of parties signing Memorial.	Her mark + 吳清如 Ho Shing



Received at the District Office, New Territories, at Hong Kong, Certified as a correct Memorial according to Section 31 Ordinance No. 34 of 1910, and Registered as Memorial No. 120033 on Monday the 3rd day





2

[View PROPERTY PARTICULARS](#)  
[View OWNER PARTICULARS](#)  
[View INCUMBRANCES](#)  
[View DEEDS PENDING REGISTRATION](#)

土地註冊處 THE LAND REGISTRY  
 土地登記冊 LAND REGISTER

印製於 PRINTED AT: INTERNET SEARCH (DOWNLOAD)  
 查冊日期及時間 SEARCH DATE AND TIME: 10/05/2012 13:38  
 查冊者姓名 NAME OF SEARCHER: Cheung Ha Temple Ltd.  
 查冊種類 SEARCH TYPE: HISTORICAL AND CURRENT

本登記冊列明有關物業截至 10/05/2012 07:30 之資料  
 THE INFORMATION SET OUT BELOW CONTAINS PARTICULARS OF THE PROPERTY UP TO 07:30 ON 10/05/2012.

備存土地紀錄以供市民查詢旨在防止秘密及有欺詐成分的物業轉易，以及提供容易追溯和確定土地財產及不動產業權的方法。土地紀錄內載的資料不得用於與土地紀錄的宗旨無關之目的，使用所提供的資料須符合《個人資料（私隱）條例》的規定。

The land records are kept and made available to members of the public to prevent secret and fraudulent conveyances, and to provide means whereby the titles to real and immovable property may be easily traced and ascertained. The information contained in the land records shall not be used for purposes that are not related to the purposes of the land records. The use of information provided is subject to the provisions in the Personal Data (Privacy) Ordinance.

## 物業資料

PROPERTY PARTICULARS

## 物業參考編號

PROPERTY REFERENCE NUMBER (PRN): C1936196

## 地段編號

LOT NO.: LOT NO. 1087 IN D.D. 6

批約 HELD UNDER: NEW GRANT NO.4961 ✓

年期 LEASE TERM: -

開始日期 COMMENCEMENT OF LEASE TERM: -

每年地稅 RENT PER ANNUM: -

## 所佔地段份數

SHARE OF THE LOT: -

ADDRESS: TAI PO  
NEW TERRITORIES

地址: -

## 備註

REMARKS: LEASE TERM, ITS DATE OF COMMENCEMENT AND RENT CANNOT BE ASCERTAINED FROM NEW GRANT

## 業主資料

OWNER PARTICULARS

業主姓名 NAME OF OWNER	身分 (如非唯一擁有人) CAPACITY (IF NOT SOLE OWNER)	註冊摘要編號 MEMORIAL NO.	文書日期 DATE OF INSTRUMENT	註冊日期 DATE OF REGISTRATION	代價 CONSIDERATION
HO SHING					
		備註 REMARKS: NEW GRANT NO.4961 OF LOT NO. 1087 IN DD6			
SIK CHEUNG KIT		TP120033	03/05/1948	03/05/1948	-
NG CHING YUE					
		備註 REMARKS: TRANSFER NG CHING YUE ALIAS SIK WANG POON SEE M/N 156917			
LUN NANG WAI	(1/3)	TP156918	15/12/1965	15/12/1965	-
		備註 REMARKS: CONVEYANCE AS A GIFT BY SIK CHEUNG KIT AND NG CHING YUE ALIAS SIK LUNG POON			
SIK WAI DUEN ALIAS: LUN NANG WAI	(1/3)	TP219913	21/05/1984	20/06/1984	-
		備註 REMARKS: DEED OF GIFT BY SIK CHEUNG KIT			
LEE WAY ROBERT	(1/3)	TP230054	23/04/1985	29/05/1985	-
		備註 REMARKS: DEED OF GIFT BY SIK WAI DUEN ALIAS LUN NANG WAI			
SIK WAI DUEN ALIAS: LUN NANG WAI	EXECUTRIX (1/3)	TP246994	11/03/1986	05/06/1986	-
		備註 REMARKS: PROBATE OF SIK WANG POON ALIAS NG CHING YUE "DECEASED"			
HO GI FOON		TP256356	13/09/1986	30/09/1986	\$6.00

(1/3)

備註 REMARKS: ASSENT BY SIK WAI DUEN ALIAS LUN NANG WAI

WELLYTACT DEVELOPMENT LIMITED TP264143 15/03/1987 14/04/1987 \$1,100,000.00

物業涉及的轉轉  
INCUMBRANCES

註冊摘要編號 MEMORIAL NO.	文書日期 DATE OF INSTRUMENT	註冊日期 DATE OF REGISTRATION	文書性質 NATURE	受惠各方 IN FAVOUR OF	代價 CONSIDERATION
TP156917	15/12/1965	15/12/1965	STATUTORY DECLARATION OF NG CHING YUE ALIAS SIK WANG POON	-	-
TP237971	03/12/1985	02/01/1986	DEED	LUN NANG WAI ALSO KNOWN AS SIK WAI DUEN "1ST PARTY" - SIK CHEUNG (OR SPELT CHEONG) KIT "2ND PARTY" - LEE WAI ROBERT "3RD PARTY" - HO OI FOON "4TH PARTY" -	-
TP256357	13/09/1986	30/09/1986	AGREEMENT FOR SALE AND PURCHASE	LO KI KWONG - LEUNG SHING SHUN - MAN KWOK YING - POON MING WAH -	\$1,030,000.00 (PT.)
備註 REMARKS: SEE ASSIGNMENT M/N 264143					
TP264142	15/09/1986	14/04/1987	POWER OF ATTORNEY BY LEE WAI ROBERT	SIK WAI DUEN ALIAS: LUN NANG WAI - "THE ATTORNEY" -	-
TP267945	10/06/1987	22/06/1987	MORTGAGE TO SECURE GENERAL BANKING FACILITIES	SIN HUA TRUST SAVINGS & COMMERCIAL BANK LIMITED -	\$800,000.00
TP336178	02/11/1990	30/11/1990	RECEIPT ON DISCHARGE OF A CHARGE	-	-

等待註冊的契約

DEEDS PENDING REGISTRATION

註冊摘要編號 MEMORIAL NO.	文書日期 DATE OF INSTRUMENT	交付日期 DATE OF DELIVERY	文書性質 NATURE	受惠各方 IN FAVOUR OF	代價 CONSIDERATION
------------------------	----------------------------	--------------------------	----------------	----------------------	---------------------

\*\*\*\*\* 無 NIL \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\* 登記冊末端 END OF REGISTER \*\*\*\*\*

View PROPERTY PARTICULARS  
View OWNER PARTICULARS  
View INCUMBRANCES  
View DEEDS PENDING REGISTRATION

土地註冊處 THE LAND REGISTRY  
土地登記冊 LAND REGISTER

印製於 PRINTED AT: INTERNET SEARCH (DOWNLOAD)  
查冊日期及時間 SEARCH DATE AND TIME: 05/05/2012 21:11  
查冊者姓名 NAME OF SEARCHER: Cheung Ha Temple Ltd.  
查冊種類 SEARCH TYPE: CURRENT

本登記冊列明有關物業截至 05/05/2012 07:30 之資料  
THE INFORMATION SET OUT BELOW CONTAINS PARTICULARS OF THE PROPERTY UP TO 07:30 ON 05/05/2012.

備存土地紀錄以供市民查閱旨在防止秘密及有欺詐成分的物業轉易，以及提供容易追溯和確定土地財產及不動產業權的方法。土地紀錄內載的資料不得用於與土地紀錄的宗旨無關之目的，使用所提供的資料須符合《個人資料（私隱）條例》的規定。

The land records are kept and made available to members of the public to prevent secret and fraudulent conveyances, and to provide means whereby the titles to real and immovable property may be easily traced and ascertained. The information contained in the land records shall not be used for purposes that are not related to the purposes of the land records. The use of information provided is subject to the provisions in the Personal Data (Privacy) Ordinance.

物業資料  
PROPERTY PARTICULARS

物業參考編號

PROPERTY REFERENCE NUMBER (PRN): C5293428

地段編號

LOT NO.: LOT NO. 1130 IN D.D. 6

批約 HELD UNDER: NEW GRANT NO. TP5543 X  
年期 LEASE TERM: -  
開始日期 COMMENCEMENT OF LEASE TERM: -  
每年地稅 RENT PER ANNUM: -

所佔地段份數

SHARE OF THE LOT: -

ADDRESS: TAI PO  
NEW TERRITORIES

地址: -

備註

REMARKS: LEASE TERM, ITS DATE OF COMMENCEMENT AND RENT CANNOT BE ASCERTAINED FROM NEW GRANT

業主資料  
OWNER PARTICULARS

業主姓名 NAME OF OWNER	身分 (如非唯一擁有人) CAPACITY (IF NOT SOLE OWNER)	註冊摘要編號 MEMORIAL NO.	文書日期 DATE OF INSTRUMENT	註冊日期 DATE OF REGISTRATION	代價 CONSIDERATION
WELLYTACT DEVELOPMENT LIMITED		TP264143	15/03/1987	14/04/1987	\$1,100,000.00

物業涉及的轉易  
INCUMBRANCES

註冊摘要編號 MEMORIAL NO.	文書日期 DATE OF INSTRUMENT	註冊日期 DATE OF REGISTRATION	文書性質 NATURE	受惠各方 IN FAVOUR OF	代價 CONSIDERATION
TP156917	15/12/1965	15/12/1965	STATUTORY DECLARATION OF NG CHING YUE ALIAS SIK WANG POON	-	-
TP237971	03/12/1985	02/01/1986	DEED	LUN NANG WAI ALSO KNOWN AS SIK WAI DUEN "1ST PARTY" - SIK CHEUNG (OR SPELT CHEONG) KIT "2ND PARTY" - LEE WAY ROBERT "3RD PARTY" - HO OI FOON "4TH PARTY" -	-
TP256357	13/09/1986	30/09/1986	AGREEMENT FOR SALE AND PURCHASE	LO KI KWONG - LEUNG SHING SHUN - MAN KWOK YING - POON MING WAH -	\$1,030,000.00 (PT.)

備註 REMARKS: SEE ASSIGNMENT M/N 264143

TP264142	15/09/1986	14/04/1987	POWER OF ATTORNEY BY LEE WAY ROBERT	SIK WAI DUEN ALIAS: LUN NANG WAI -	-
----------	------------	------------	-------------------------------------	--	---

"THE ATTORNEY"

-

等待註冊的契約  
DEEDS PENDING REGISTRATION

註冊摘要編號 MEMORIAL NO.	文書日期 DATE OF INSTRUMENT	交付日期 DATE OF DELIVERY	文書性質 NATURE	受惠各方 IN FAVOUR OF	代價 CONSIDERATION
------------------------	----------------------------	--------------------------	----------------	----------------------	---------------------

\*\*\*\*\* 無 NIL \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\* 登記冊末端 END OF REGISTER \*\*\*\*\*

# Appendix V

Photos showing  
Pre-1980 years  
of Tablets in  
Columbaria

寶 生於一九五五年二月六日



王谷順之靈柩

安 葬於一九五七年四月廿日

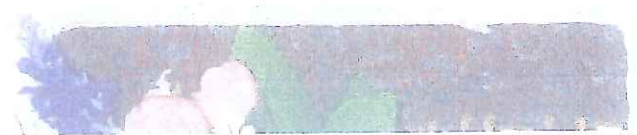
常



王谷順  
門生 孫金

州

葬於一九五七年五月十四日



寶

生於一九七二年二月初五日



練保公之靈柩

安

葬於一九七三年三月廿五日

王谷順之靈柩



孫金

王谷順之靈柩

9330902

一九九九年四月初一日  
 門林二之靈龕

中  
 李公  
 一九九九年四月初一日


順  
 一九九九年八月廿一日  
 梁門吳環之靈龕  
 德  
 一九九九年四月初一日  
 惠  
 一九九九年十月廿一日

南  
 一九九九年四月初一日  
 一九九九年四月初一日

東  
 一九九九年四月初一日  
 一九九九年四月初一日



陽 黎元平 五月廿四日



黎元平 五月廿四日

黎元平 五月廿四日

黎元平 五月廿四日

陽 黎元平 五月廿四日

陽 黎元平 五月廿四日

陽 黎元平 五月廿四日

陽 黎元平 五月廿四日

陽 黎元平 五月廿四日

陽 黎元平 五月廿四日


南 黎元平 五月廿四日



先父曾蘇靈 龔

海 黎元平 五月廿四日

南 黎元平 五月廿四日



李門馮耀靈 龔

海 黎元平 五月廿四日

2013.10.14

# Appendix VI

Sketches and Plans

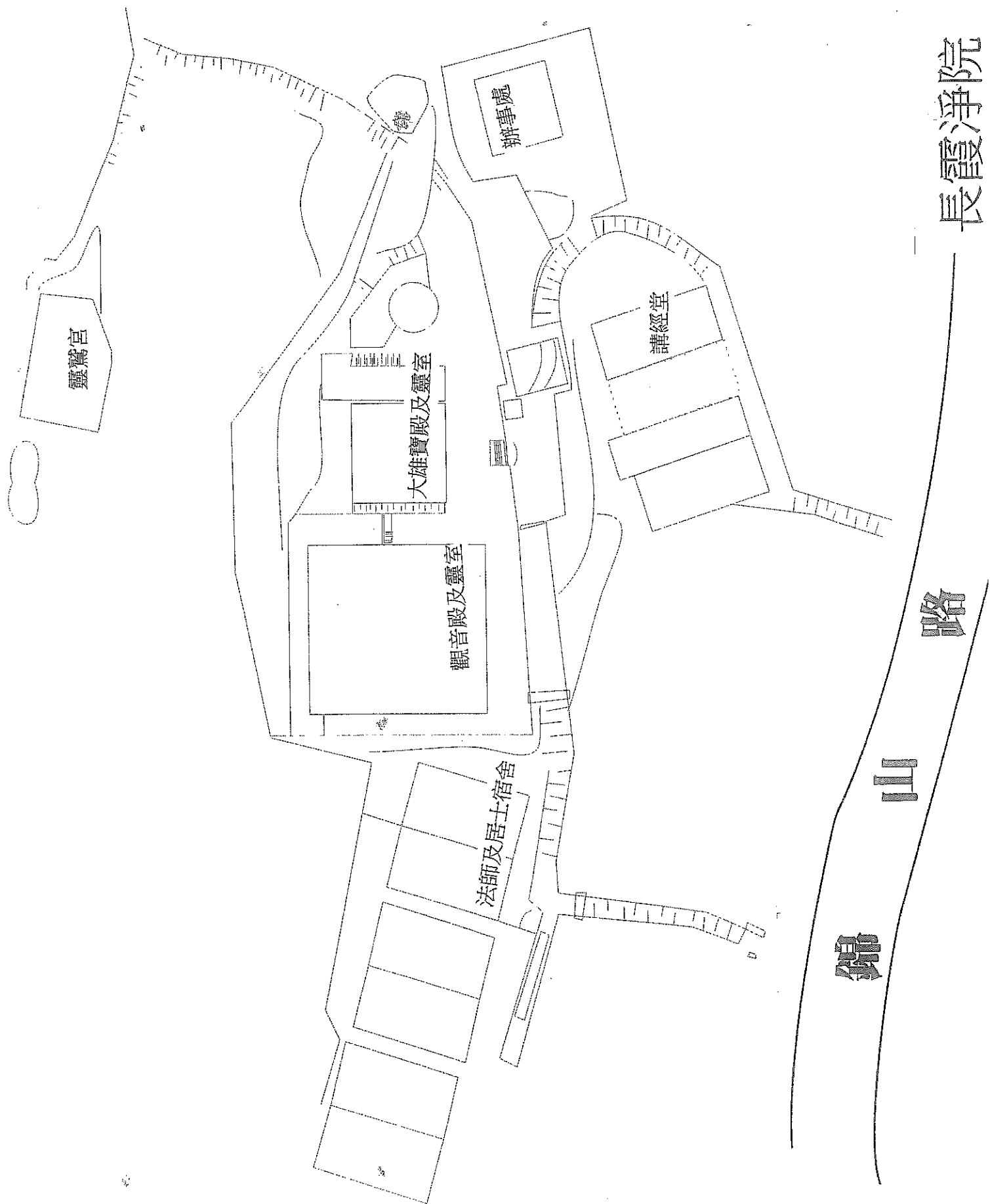
showing

The Temple and

Columbaria and

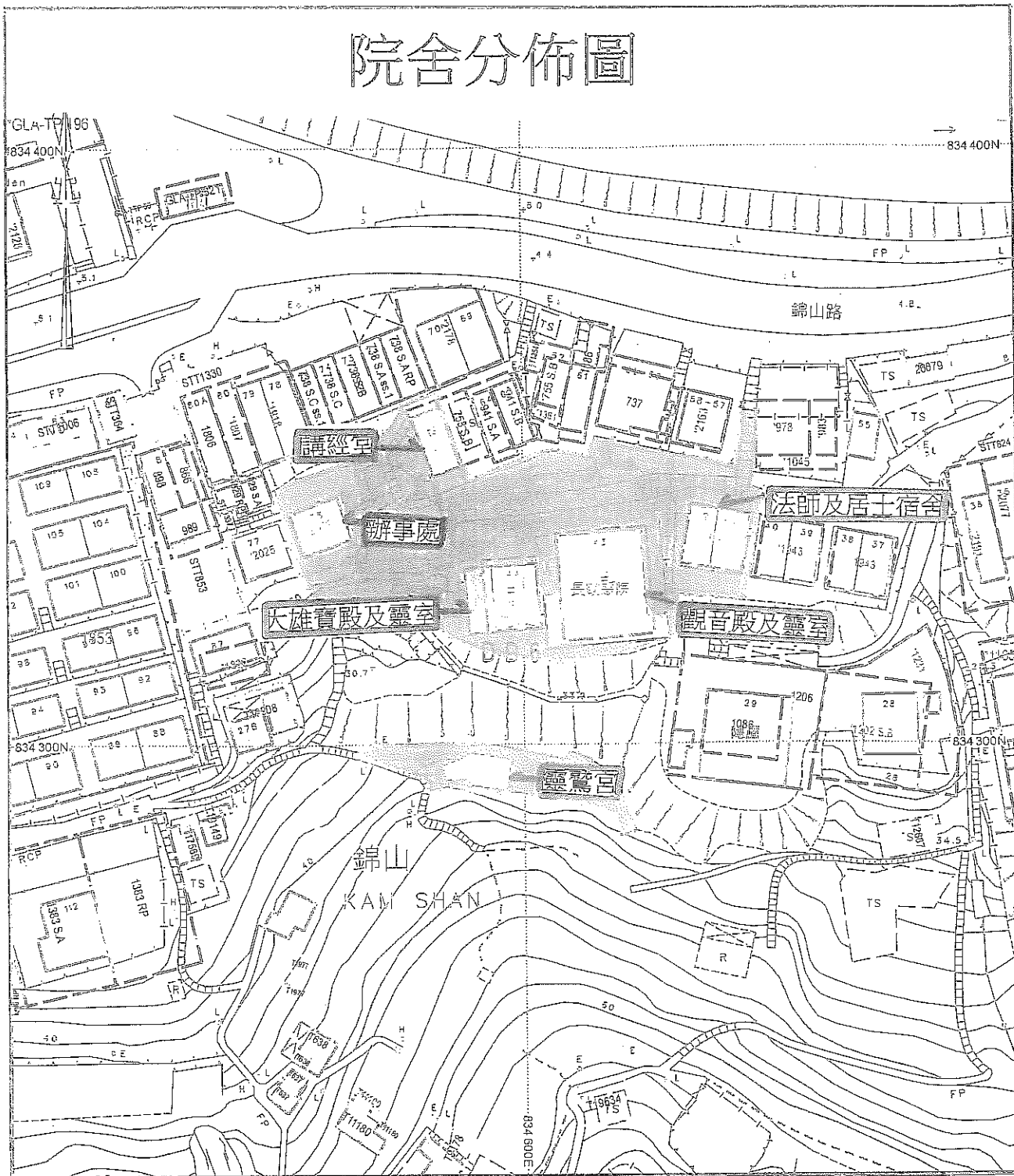
other related

Buildings



# 佛教長霞淨院

## 院舍分佈圖

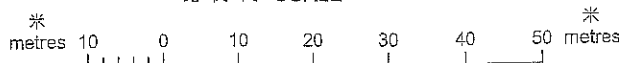


地政總署測繪處 Survey and Mapping Office, Lands Department

□ 本院建築物

比例尺 SCALE 1:1000

■ 本院空地



Locality : D.D.6

Lot Index Plan No. : TP0407072012

District Survey Office : Tai Po

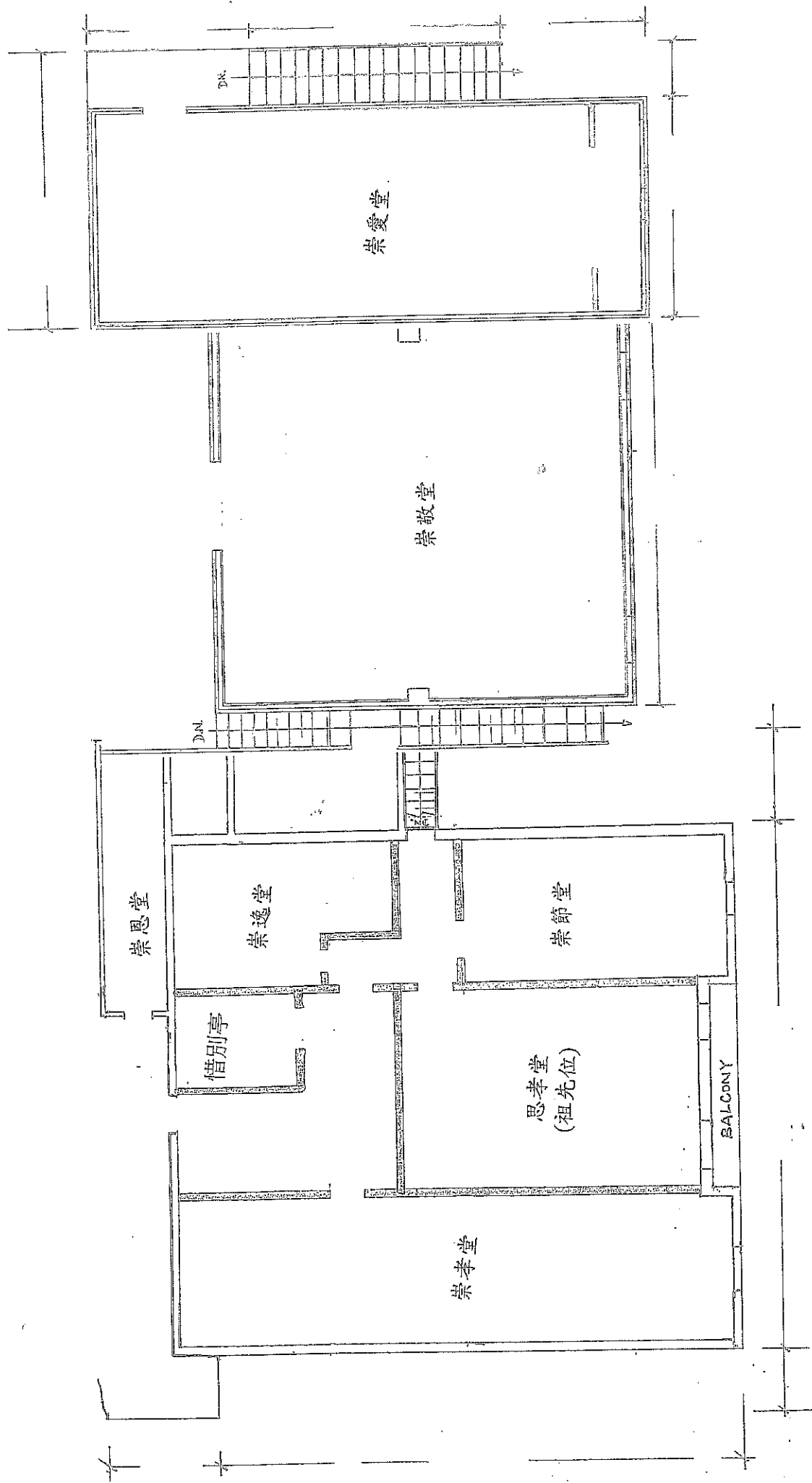
Date : 12-Jul-2012

Reference No. : 7-NW-9A

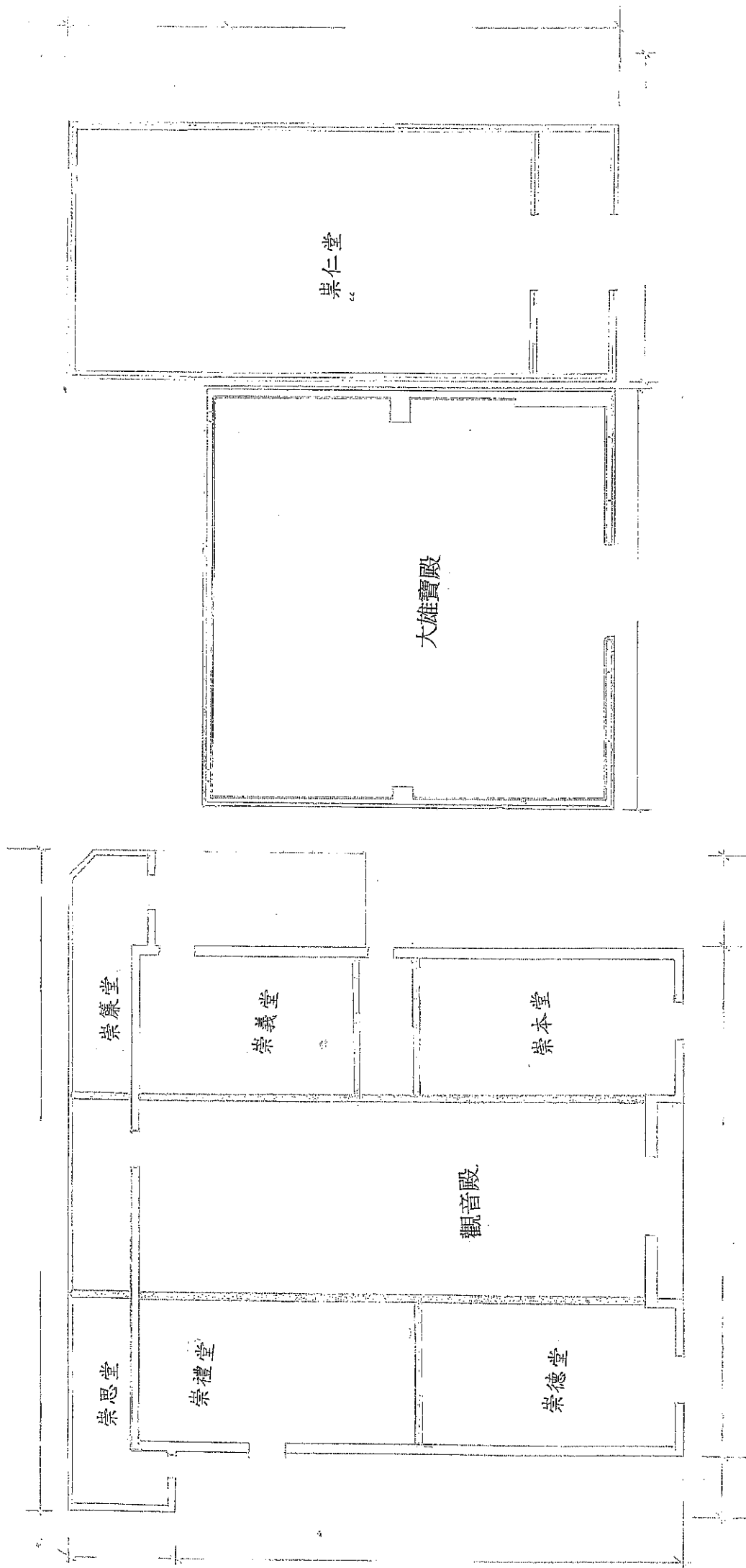
香港特別行政區政府 一 版權所有  
 © Copyright reserved - Hong Kong SAR Government  
 SMO-P01 20120712101346 10

本圖則乃地段索引圖的複本，顯示地段界線的大概位置，包括根據政府撥地、臨時政府撥地、短期租約及政府土地租用牌照而臨時佔用土地的位置。臨時佔用土地的情況可憑藉短期通知出現或終止，因此應向有關的分區地政專員核證。本圖則所示的資料必須透過實地測量予以核實。當有更佳或新的地界證據時，地段索引圖可能會被修訂而無須事先通知。

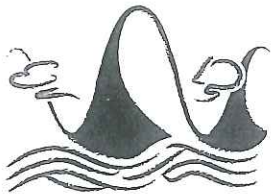
This plan is a copy of the lot index plan showing the approximate location of lot boundaries, including the temporary occupation of land under Government Land Allocations, Temporary Government Land Allocations, Short Term Tenancies and Government Land Licences. The temporary occupation of land may be created or terminated at short notice and should be confirmed with the District Lands Officer. The information shown on this plan MUST be verified by field survey. The lot index plan may be revised without prior notification as better or new boundary evidence becomes available.



長霞淨院 二樓



長霞淨院 地下

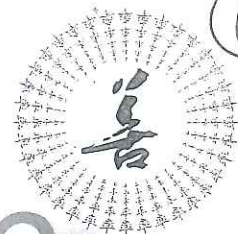


# 佛教長霞淨院有限公司

BUDDHIST CHEUNG HA TEMPLE LIMITED

香港新界大埔錦山路43 - 45號

43-45, Kam Shan Road, Tai Po, N.T., Hong Kong



(17)

COPY

Your Ref.: (155) in PD/TP/ 1/18/1 (L) II

11 Sept., 2012

Our Ref.: (12) in Lot1130+1087DD006/AA

**BY FAX 2691 2806 and POST**

District Planning Officer/Shah Tin, Tai Po & North,  
Planning Department,  
Room 1301, 13/F., Sha Tin Government Offices,  
1, Sheung Wo Che Road,  
Sha Tin,  
New Territories.

Dear Sirs,

Application for claiming "Existing Use Right"  
Lots 1130 and 1087 in DD 6, Buddhist Cheung Ha Temple

Further to our letter dated 22<sup>nd</sup> August on the above subject, please find herewith the following documents for your reference and action:---

1. The Niches Distribution at Cheung Ha as shown in **Appendix A**;
2. The no. of niches which were in existence before 12 Dec., 1980 was about 2,300;
3. The photos as shown in **Appendix B** showing the Niches Tablets dated back to 1929, 1933, 1952, 1961, 1962, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, and 1988 and Memorial Tablets dated back to 1930 to 1960;
4. Site Plans showing the distribution of niches at Cheung Ha shown in **Appendix C**;

Should you have any queries, please contact the undersigned at Tel. 2652 1134.

Yours faithfully,

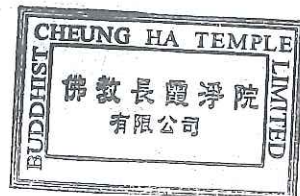
For and on behalf of

BUDDHIST CHEUNG HA TEMPLE LTD.

(Auser Kee-wah AU)

Project Manager

Enclosure



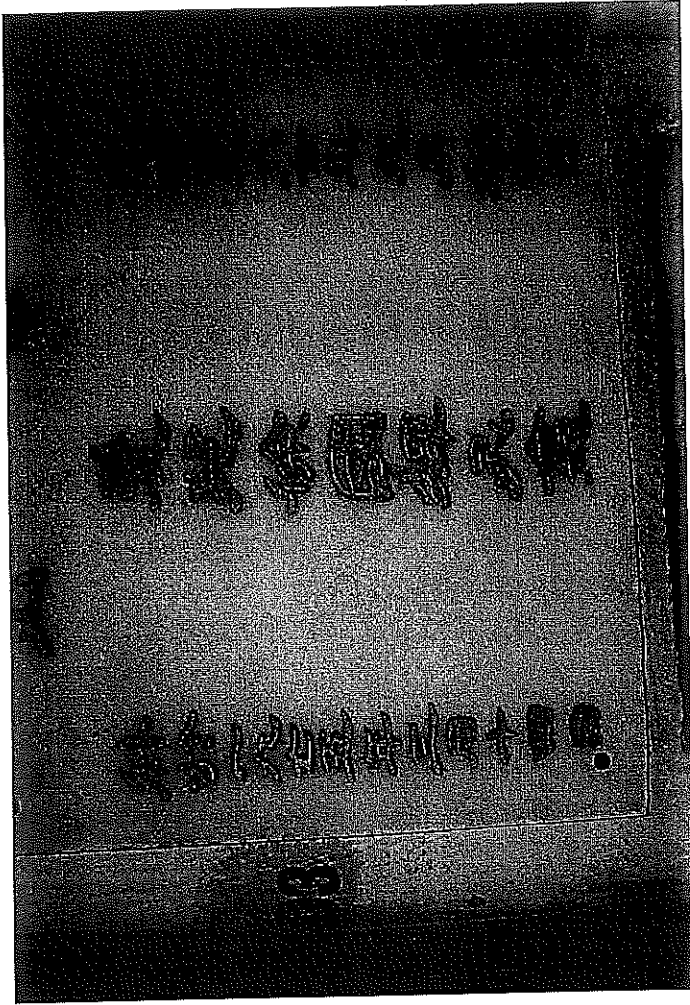
## 佛教長霞淨院靈灰位分佈

位 置	靈 室	已上位	已留位	待 沽	本堂位	備 註
二 樓	崇孝堂	398	171	1062	1631	靈灰位
二 樓	崇恩堂	472	358	48	878	靈灰位
二 樓	崇遠堂	125	36	309	470	靈灰位
二 樓	崇節堂	0	0	1116	1116	靈灰位
二 樓	崇敬堂	0	0	2848	2848	靈灰位
二 樓	崇慶堂	306	176	276	758	靈灰位
地 下	崇德堂	404	142	12	558	靈灰位
地 下	崇禮堂	170	111	675	956	靈灰位
地 下	崇思堂	213	85	32	330	靈灰位
地 下	崇康堂	112	107	783	1002	靈灰位
地 下	崇義堂	303	269	398	970	靈灰位
地 下	崇本堂	497	125	16	638	靈灰位
地 下	崇仁堂	59	57	1199	1315	靈灰位
	總數:	3059	1637	8774	13470	



5 2000 1004

1975



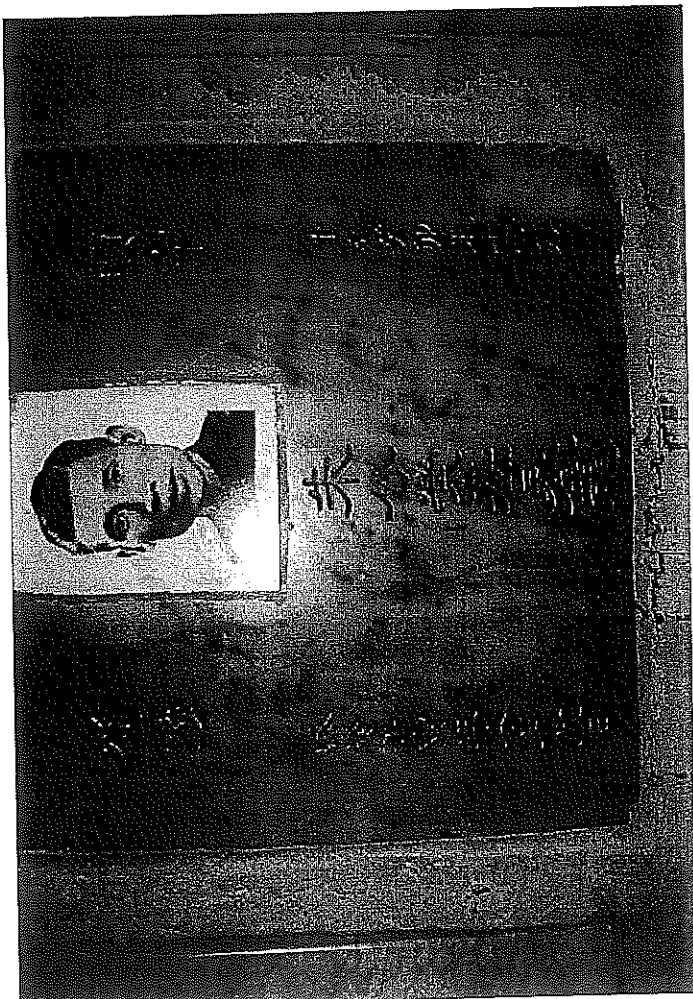
5 2000 1004 大 1004

1988

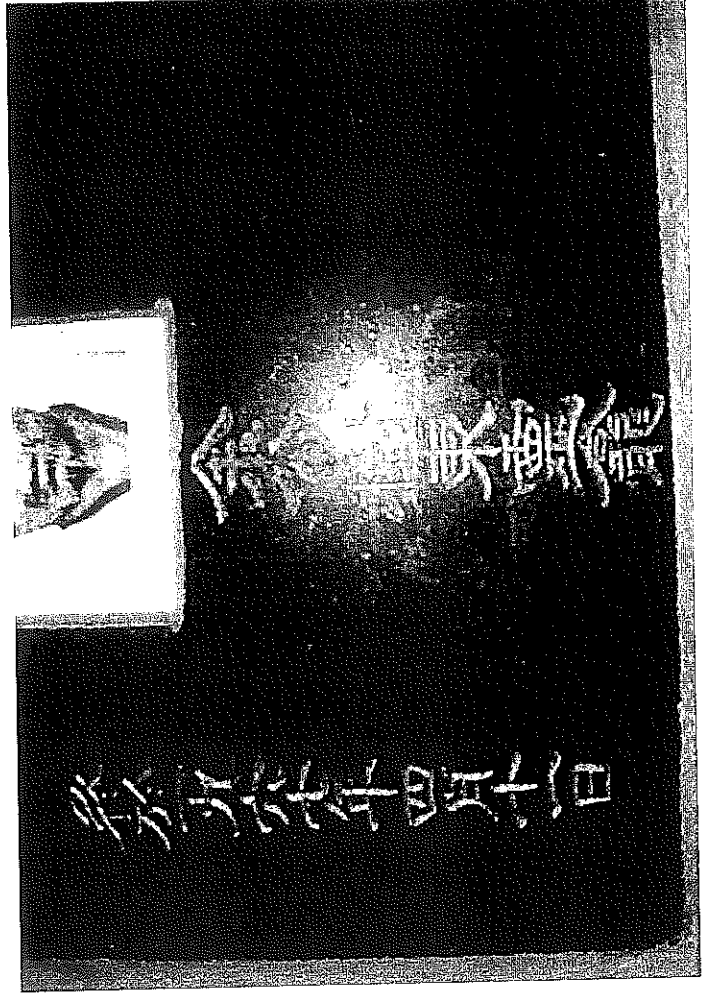


COPY 1

Appendix B



5 2000 1004 大 1004 1962



5 2000 1004 大 1004 1961

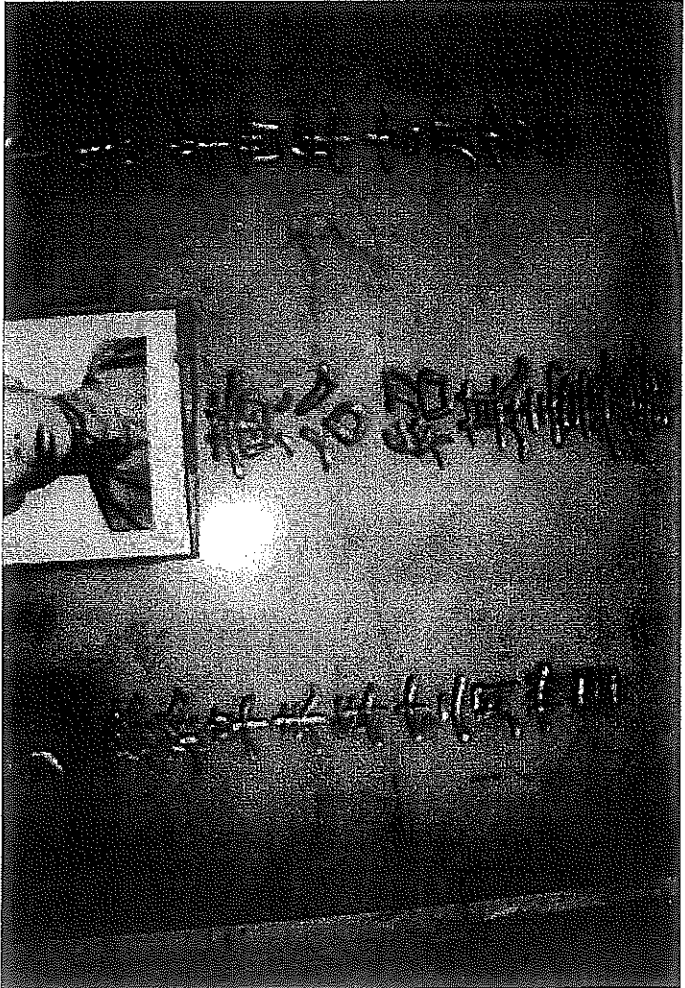
12561  
Hofmann  
1933



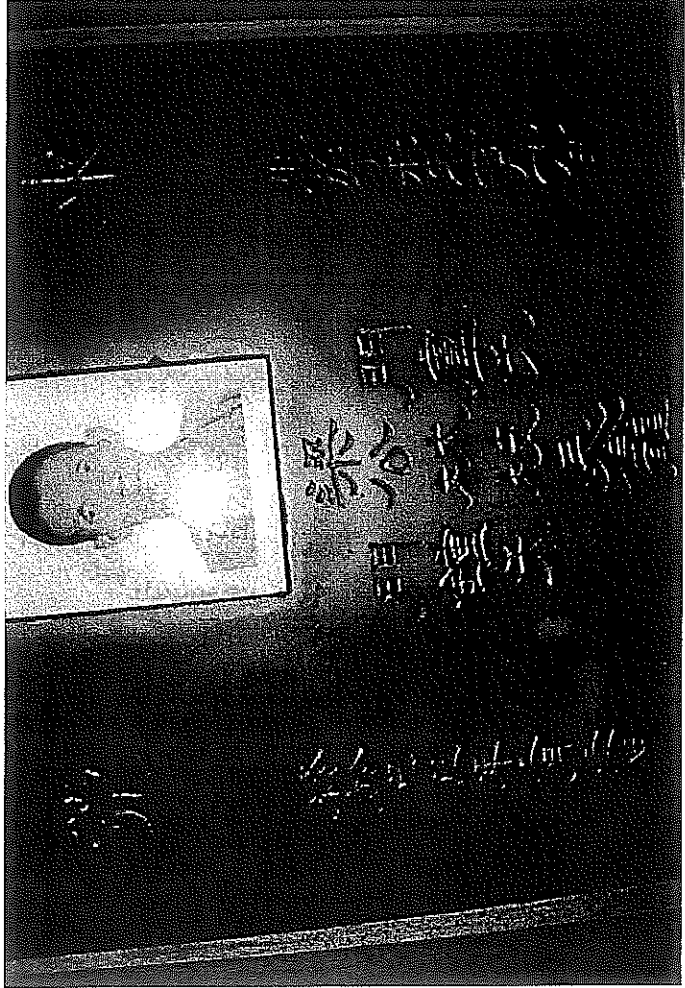
1933  
Hofmann



(2)



1933  
Hofmann



1933  
Hofmann

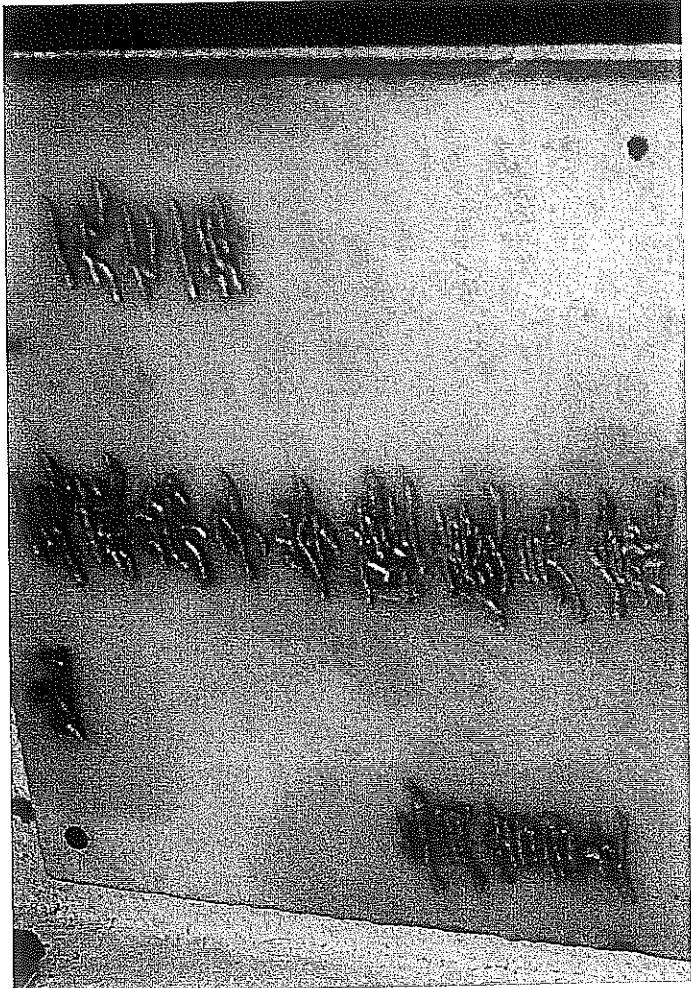
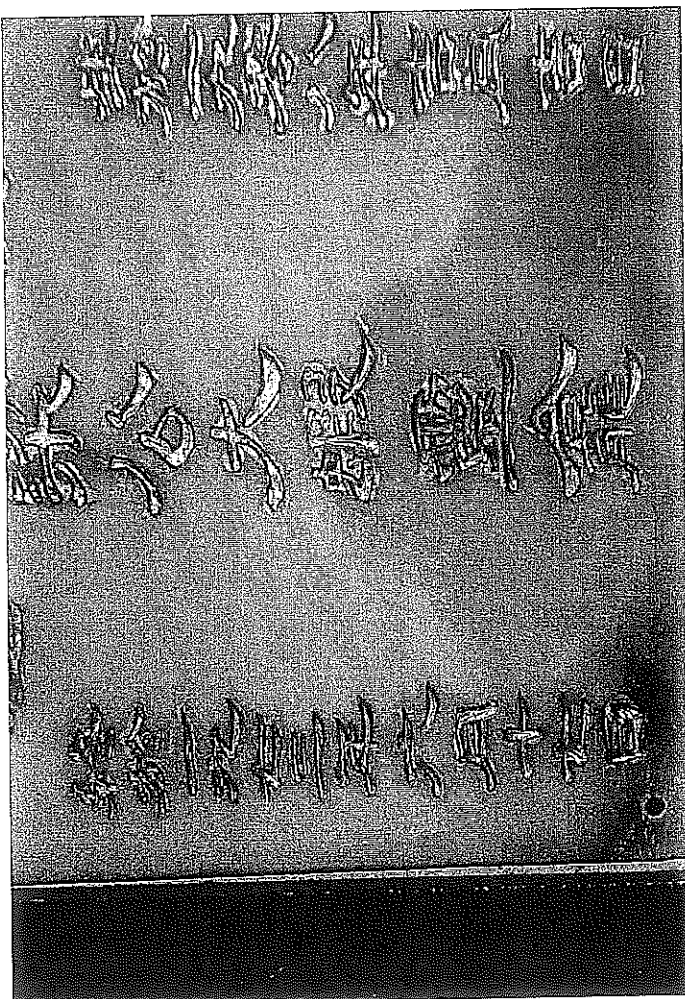
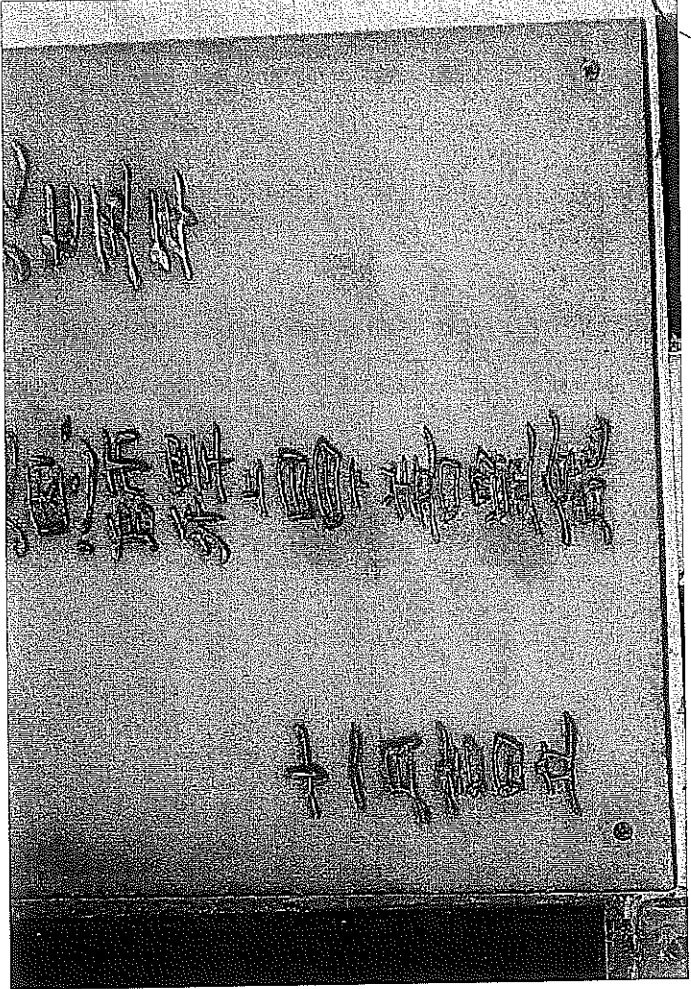
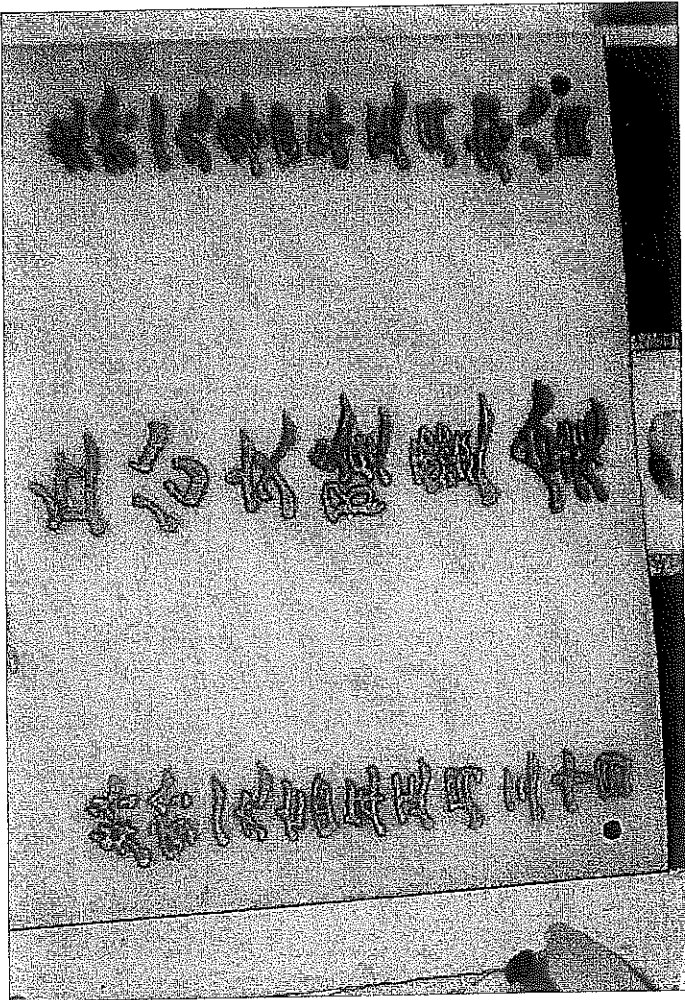
1972 10/10/75

1972

1972 10/10/75

1972

(3)

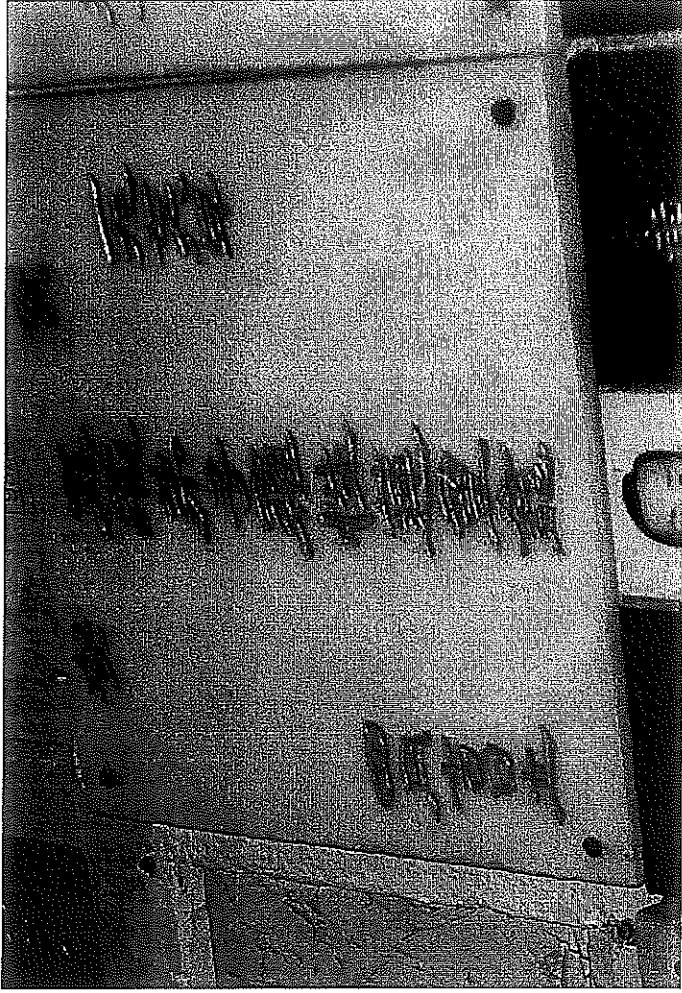


1972 10/10/75

1972 10/10/75

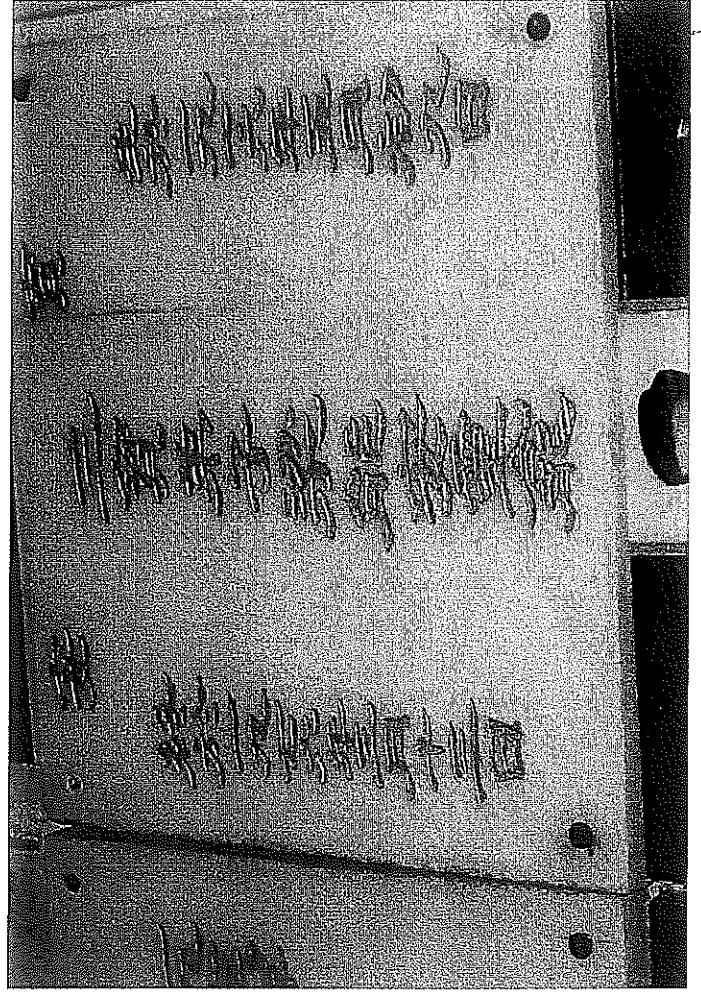
1972

五才 975



1976

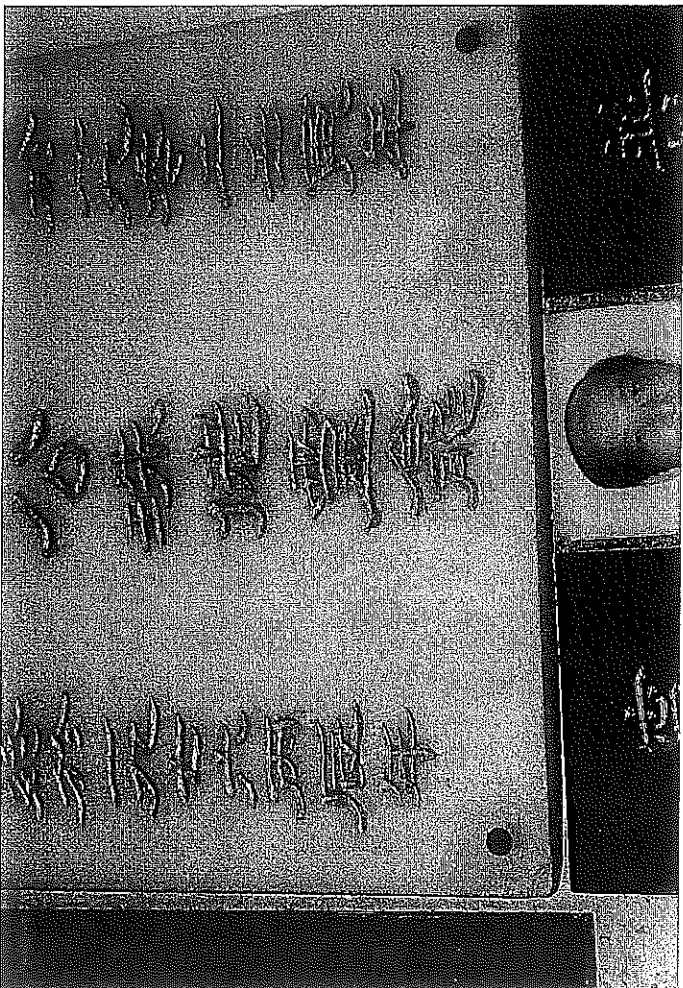
五才 976



1976

4

五才 977



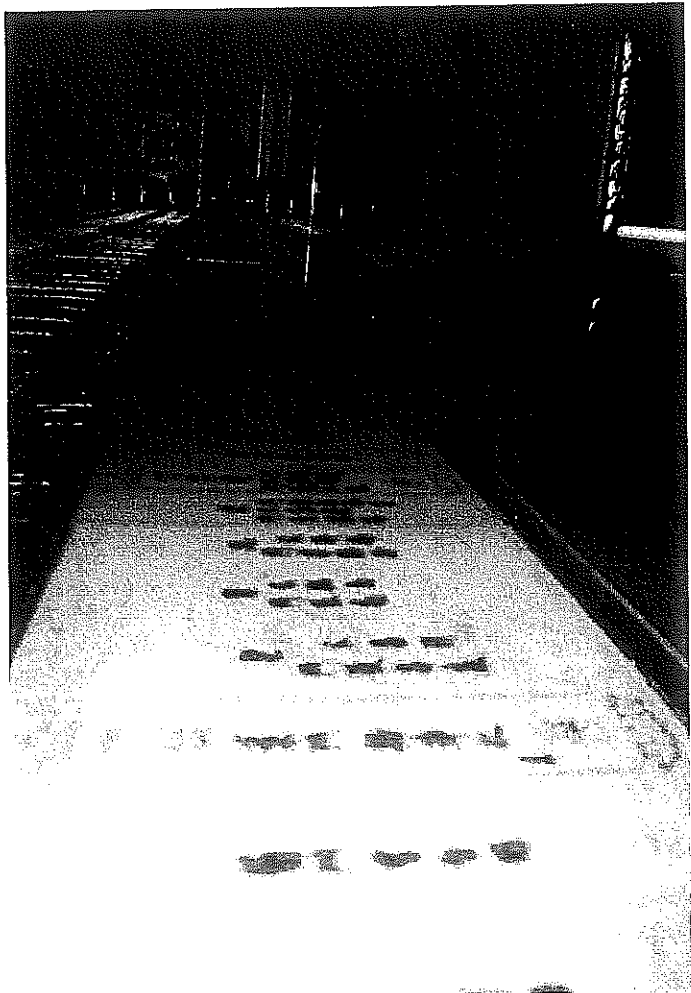
1976

五才 978

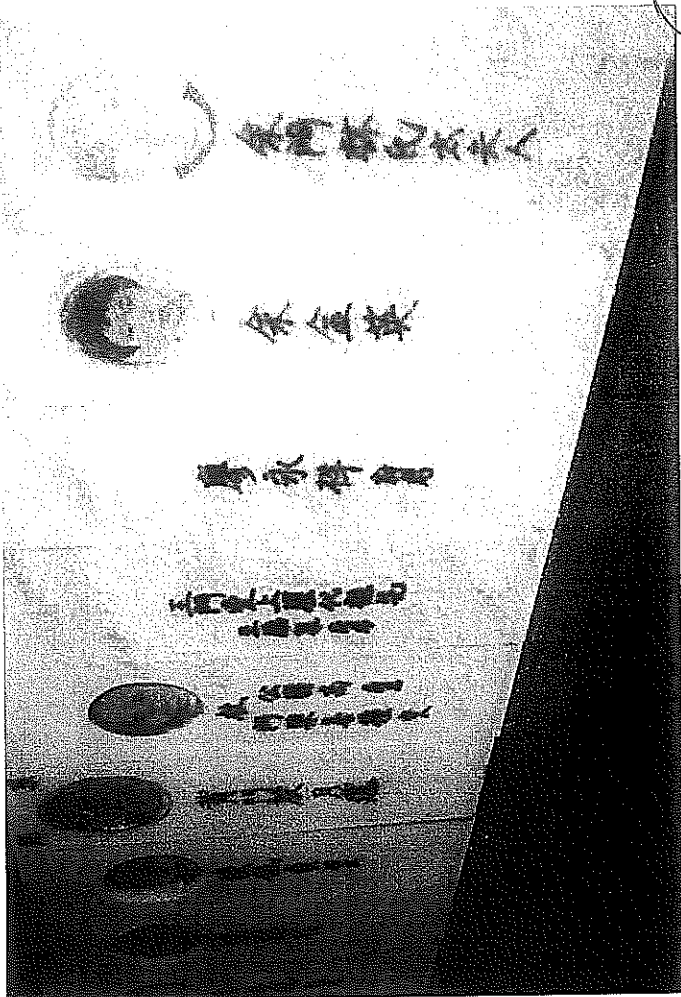


1972

恩考卷 193 至 1960



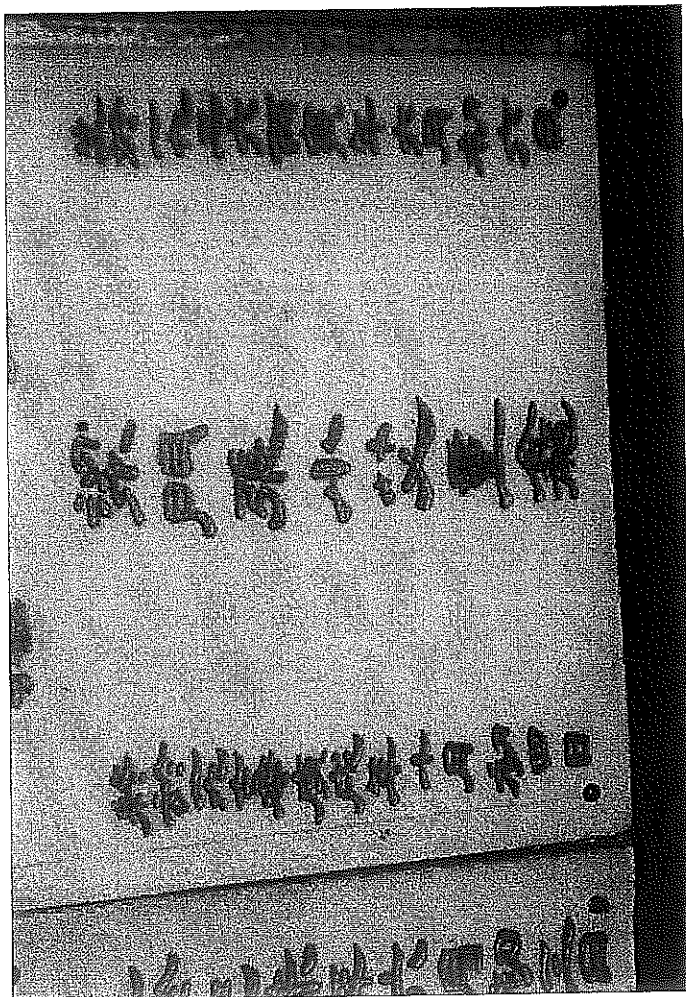
恩考卷 194 至 1961



5



恩考卷 1961 至 1966



恩考卷 1970

思親牌位  
1930-1960





釋隆健  
釋隆康 進位

國醫藥師 潘平 進位

醫學士 潘進位

醫學士 潘進位  
醫學士 潘進位

醫學士 潘進位

醫學士 潘進位

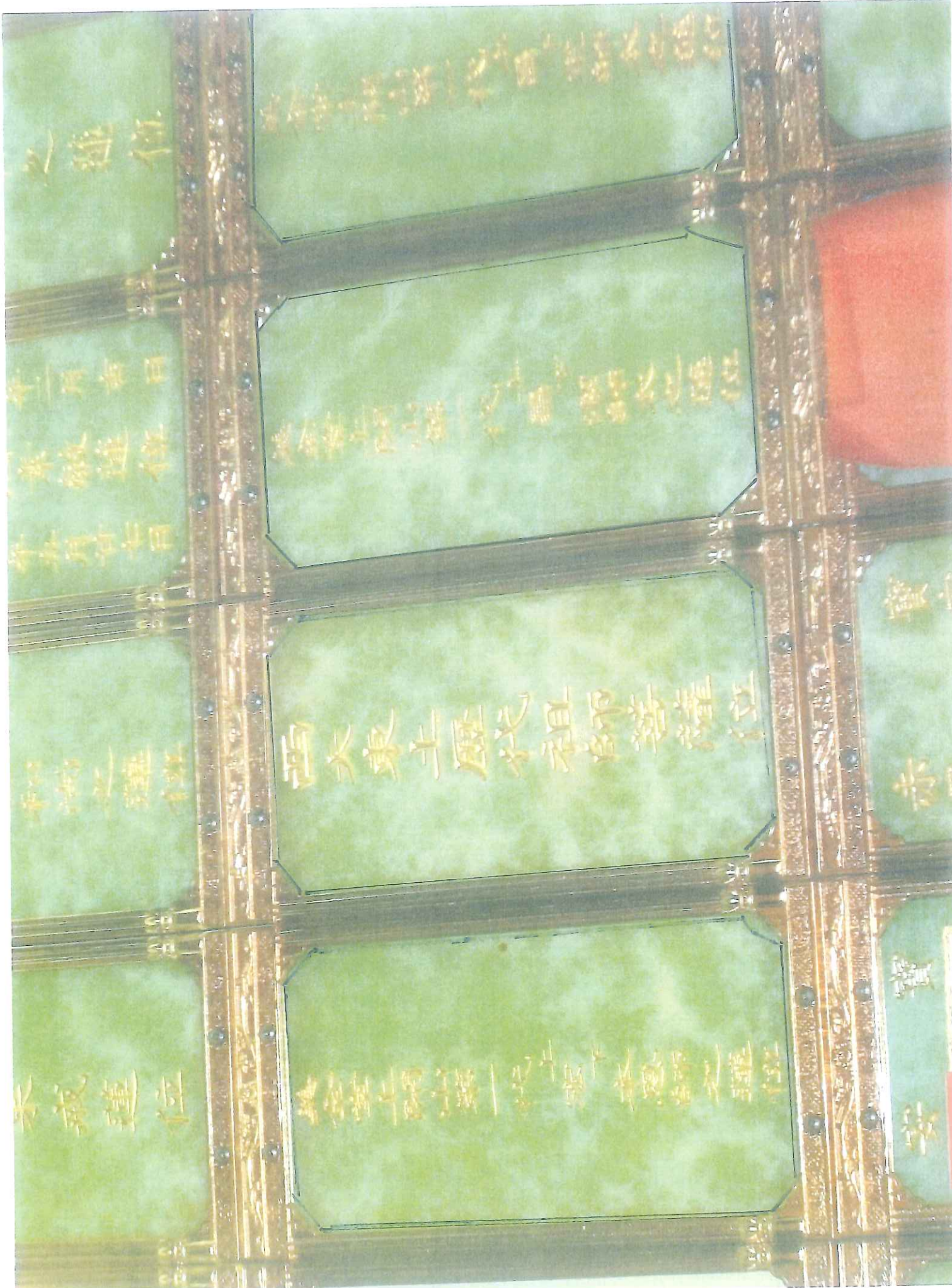
江  
蘇



楊  
門  
羅  
氏

2011 02





西天東土歷代祖師菩薩位

東天東土歷代祖師菩薩位

東天東土歷代祖師菩薩位

東天東土歷代祖師菩薩位

東天東土歷代祖師菩薩位

東天東土歷代祖師菩薩位

寶

安

寶

安

# 全院靈室位置圖

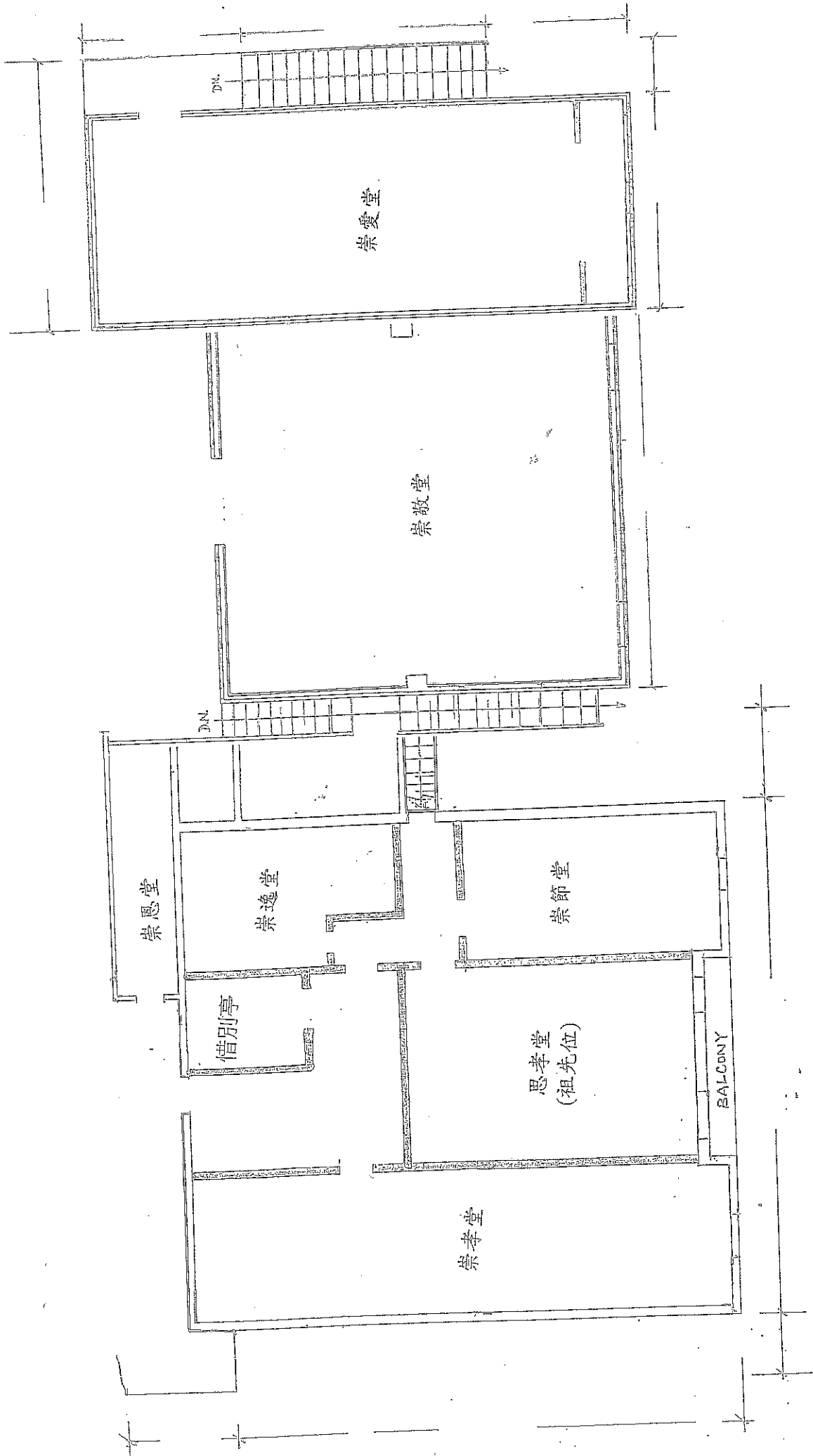
1 地下 | 2 二樓



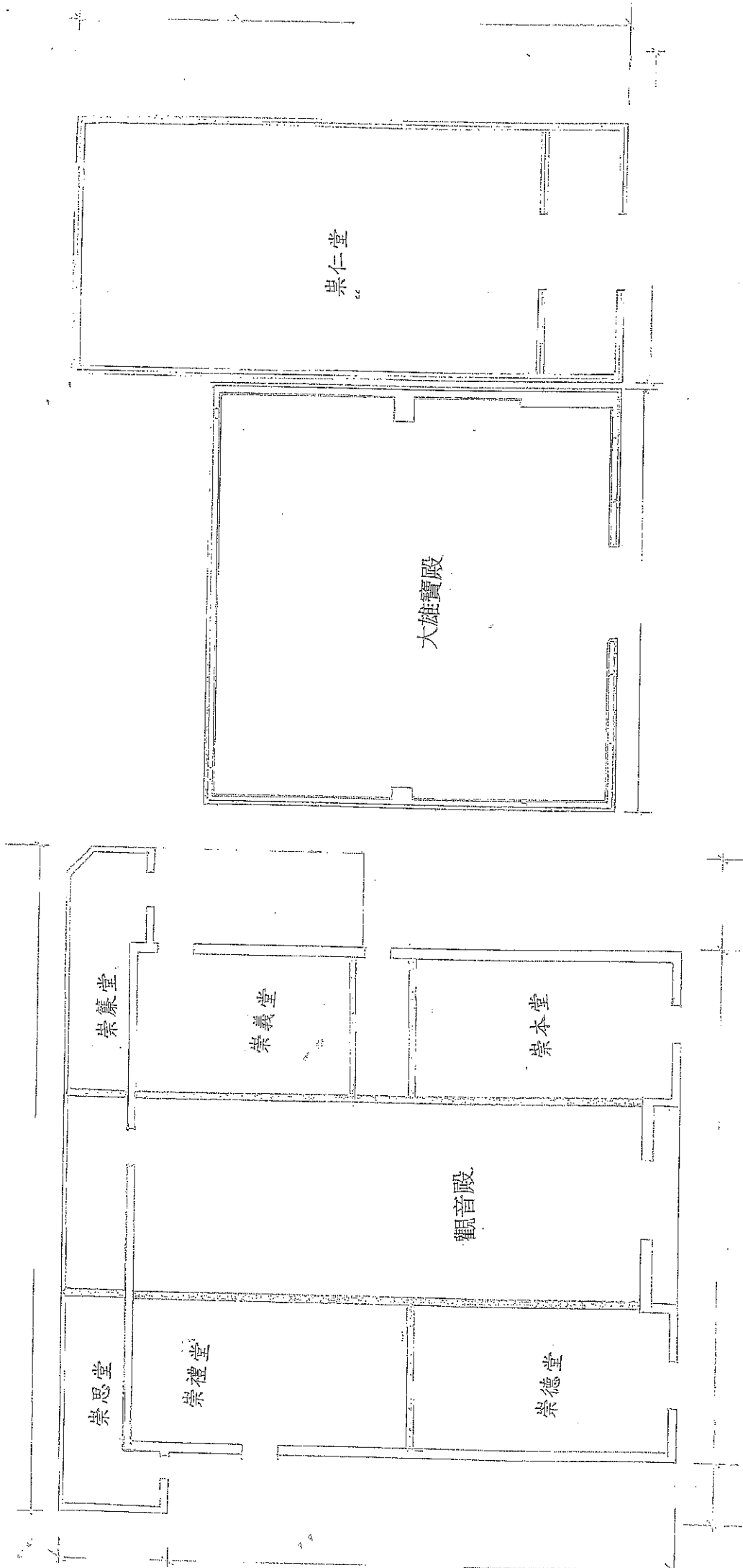
表單檢視

Num Lock





長霞淨院 二樓



長霞淨院 地下